

سُورَةُ الصَّف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ اللَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ

Y Él	La tierra	en	Y lo que	Los cielos	en	Lo que	A Allah	Ha glorificado
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١)								
		1		El Sabio		El Poderoso		

Todo cuanto existe en los cielos y en la Tierra glorifica a Allah. Ciertamente Él es Poderoso, Sabio.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ (٢)

2	hacen	no	Lo que	dicen	porqué	creyeron	Aquellos que	oh
---	-------	----	--------	-------	--------	----------	--------------	----

¡Oh, creyentes! ¿Por qué decís lo que no hacéis?

كَبُرَ مَقْتَنًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ (٣)

3	hacen	no	Lo que	digan	que	Allah	ante	odio	gran
---	-------	----	--------	-------	-----	-------	------	------	------

Es grave ante Allah que digáis lo que no hacéis.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقْتَلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفَا كَانُهُمْ

Como si ellos fueran	En filas	Su camino	en	combaten	Aquellos que	ama	Allah	Cierta- mente
----------------------------	-------------	-----------	----	----------	-----------------	-----	-------	------------------

بُنِيَنْ مَرْصُوصٌ (٤)

	4	Firmemente unida	edificación
--	---	---------------------	-------------

Ciertamente Allah ama a quienes combaten en filas por Su causa, como si fueran una edificación sólida.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقَوْمٌ لِمَ تُؤْذُنِي وَقَدْ

Cuando realmente	me hacéis daño	Por qué	Oh mi pueblo	A Su pueblo	Musa	dijo	Y cuando
---------------------	-------------------	------------	-----------------	-------------	------	------	-------------

تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ

desvió	Ellos se desviaron	Entonces cuando	Para vosotros	De Allah	El mensajero	Que yo soy	Vosotros sabéis
--------	-----------------------	--------------------	------------------	-------------	-----------------	---------------	--------------------

اللَّهُ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ (٥)

5	Los corruptos	La gente	guía	no	Y Allah	Sus corazones	Allah
---	---------------	----------	------	----	---------	------------------	-------

Y [recuerda ¡Oh, Muhammad!] cuando Moisés dijo a su pueblo: ¡Oh, pueblo mío! ¿Por qué me maltratáis sabiendo que soy el Mensajero de Allah enviado a vosotros? Y cuando se alejaron [de la Verdad], Allah desvió sus corazones [alejándolos de la Guía]; ciertamente Allah no guía a los corruptos

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنَى إِسْرَائِيلَ إِنِّي

En							
Verdad	Israel	Oh hijos de	María	Hijo de	Jesús	dijo	Y cuando
Yo Soy							

رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُّصَدِّقاً لِمَا بَيْنَ يَدَيَ مِنَ الْتَّوْرَةِ

La Torá	de	Mis manos	entre	De lo que	Confirmador	Para vosotros	De Allah	El mensajero
		Antes de mí						

وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي أَسْمُهُ وَ أَحْمَدُ

Ahmad	Su nombre	Después de mí	Que vendrá	De un mensajero	Y alabriador
-------	-----------	---------------	------------	-----------------	--------------

جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ (٦)

6	evidente	magia	esto	dijeron	Con pruebas claras	Él vino a ellos
---	----------	-------	------	---------	--------------------	-----------------

Y cuando dijo Isa, hijo de Maryam: ¡Hijos de Israel! Yo soy el mensajero de Allah para vosotros, para confirmar la Torá que había antes de mí y para anunciar a un mensajero que ha de venir después de mí cuyo nombre es Ahmad.¹ Pero cuando fue a ellos con las pruebas evidentes, dijeron: Esto es pura magia.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ

Mientras él	La mentira	Allah	sobre	inventa	Que quien	Es más injusto	Y quien
-------------	------------	-------	-------	---------	-----------	----------------	---------

يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

Los injustos	A la gente	guía	no	Y Allah	El Islam	a	Es invitado
--------------	------------	------	----	---------	----------	---	-------------

(٧)

¿Pero quién es más injusto que quien inventa mentiras sobre Allah habiendo sido llamado al Islam? Allah no guía a la gente injusta.

7

¹*[Ahmad es uno de los nombre del Profeta Muhammad, que Allah le dé Su gracia y paz, y significa "El que más alaba".]

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُمِمٌ نُورٍ

Su luz	Quien perfec-ciona	Y Allah	Con sus bocas	De Allah	La luz	apagar	quieren
--------	--------------------	---------	---------------	----------	--------	--------	---------

وَلَوْ كَرِهَ الْكَفِرُونَ (٨)

		A los incrédulos	Desagrade	aunque
Pretenden extinguir la luz de Allah [el Mensaje] con sus palabras [sin fundamentos], pero Allah hará que Su luz prevalezca aunque esto desagrade a los incrédulos.				

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

La verdadera	Y con la religión	Con la guía	A su mensajero	Ha enviado	Es quien	Él
--------------	-------------------	-------------	----------------	------------	----------	----

لِيُظْهِرَهُ عَلَى الْأَدِينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

A los politeístas	Desagrade	aunque	Todas ellas	La religión	sobre	Para hacerla prevalecer
-------------------	-----------	--------	-------------	-------------	-------	-------------------------

(٩)

Él es Quien ha enviado a Su Mensajero con la Guía y la religión verdadera para que prevalezca sobre todas las religiones, aunque ello disguste a los idólatras.

9

يَا يَاهَا الَّذِينَ ءاْمَنُوا هَلْ أَدْلُكُمْ عَلَى تِجْرِيَةٍ تُنجِيكُمْ

Que os salvará	Un negocio	a	Los guíos	acaso	creyeron	Aquellos que	oh
----------------	------------	---	-----------	-------	----------	--------------	----

مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ (١٠)

	10	doloroso	Un tormento	de
--	----	----------	-------------	----

¡Oh, creyentes! ¿Queréis que os indique un negocio que os salvará del castigo doloroso?

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

De Allah	El camino	en	luchéis	Y su mensajero	En Allah	creéis
----------	-----------	----	---------	----------------	----------	--------

بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

supierais	vosotros	si	Para vosotros	mejor	eso	Y con vuestras almas	Con vuestra riqueza
-----------	----------	----	---------------	-------	-----	----------------------	---------------------

(١١)

Que creáis en Allah y en Su mensajero y que luchéis en el camino de Allah con vuestros bienes y personas. Eso es lo mejor para vosotros, si queréis saberlo.

11

يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

Debajo de ellos	por	corre	En jardines	Y os hará entrar	Vuestros pecados	A vosotros	Él perdonará
-----------------	-----	-------	-------------	------------------	------------------	------------	--------------

الْأَنْهَرُ وَمَسَكِنَ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ

Eso	Adn	Los jardines de	en	buenas	Y en estancias	Los ríos
-----	-----	-----------------	----	--------	----------------	----------

الْفَوْزُ الْعَظِيمُ (١٢)

12	El Inmenso	El triunfo
----	------------	------------

Él os perdonará vuestras faltas y os hará entrar en jardines por cuyo suelo corren los ríos y en buenas estancias en los jardines de Adn. Y ese es el gran triunfo.

وَآخْرَى تُحِبُونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِّرِ

Y albricia	cercana	Y victoria	Allah	de	auxilio	Que vosotros amáis	Y otra
------------	---------	------------	-------	----	---------	--------------------	--------

الْمُؤْمِنِينَ (١٣)

13	A los creyentes
----	-----------------

Y os dará también algo que amáis: Su auxilio y una victoria cercana. Y albricia a los creyentes [¡Oh, Muhammad! con la recompensa que recibirán en esta vida y en la otra].

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُوْتُوْا أَنَصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى

Jesús	dijo	Como	De Allah	Ayudantes	sean	creyeron	Aquellos que	oh
-------	------	------	----------	-----------	------	----------	--------------	----

أَبْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيْنَ مَنْ أَنَصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ

dijo	Allah	con	Me auxilie	quien	A los discípulos	María	Hijo de
------	-------	-----	------------	-------	------------------	-------	---------

الْحَوَارِيْوْنَ نَحْنُ أَنَصَارُ اللَّهِ فَعَامَنَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ بَنِي

Los hijos	de	Un grupo	Entonces creyó	De Allah	Los auxiliadores	nosotros	Los discípulos
-----------	----	----------	----------------	----------	------------------	----------	----------------

إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَى

sobre	creyeron	A aquellos que	Entonces ayudamos	Un grupo	Y descreyó	De Israel
-------	----------	----------------	-------------------	----------	------------	-----------

عَدُوُّهُمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِيْنَ (١٤)

14

En los vencedores	Y se convirtieron	Sus enemigos
-------------------	-------------------	--------------

¡Vosotros que creéis! Sed auxiliares de Allah; tal y como dijo Isa, el hijo de Maryam, a los discípulos: Quién me ayudará en favor de Allah? Y dijeron los discípulos: Nosotros somos los auxiliares de Allah. Hubo una parte de los hijos de Israel que creyó, pero otros descreyeron. Dimos apoyo a los que habían creído contra sus enemigos y fueron los vencedores.